

Бахтиярова Дилнура Бахромовна, магистрант

Ургенчский государственный университет

***Аннотация:** Данная статья посвящена анализу русизмов в узбекском языке XX века. В работе проанализированы и изучены некоторые слова, заимствованные из русского языка в указанный период. Дается классификация основных групп заимствований.*

***Ключевые слова:** русизм, заимствование, пласт, узбекский язык XX века, лексикология.*

Узбекский язык – один из языков с живой разговорной, литературной и письменной речью, отражающий различные исторические и культурные этапы и имеющий множество письменных источников. Изучение фактов языка на исторической основе имеет много преимуществ для науки. Устойчивость основного словарного запаса и длительный процесс его развития придают словам большое значение и являются неоценимым ресурсом в изучении истории народа.

Научное изучение узбекского языка началось с 40-х годов XX века. Несмотря на эту сравнительно недолгую историю, ученые достигли больших результатов, в частности, ими «собран обширный материал по лексике узбекского языка, проведена его систематизация, издано несколько видов лингвистических словарей, изучен язык древнетюркских памятников» [2, с. 8].

Начало сопоставительного изучения русского и узбекского языков связано с выходом на свет в 1933 году книги Е.Д.Поливанова «Русская грамматика в сопоставлении с узбекским языком» [3, с. 17]. Пособие посвящено сопоставительному изучению звукового строя, морфологии русского языка с узбекским. Оно предназначено для студентов высших

учебных заведений, аспирантов и др. Цель пособия – дать читателю достаточно полные сведения о теоретических предпосылках практических вопросов относительно формального состава и значений русских слов и словосочетаний.

Взаимодействие и взаимовлияние языков – неизбежный процесс в условиях тесных культурных, экономических и политических связей между народами. Узбекский язык, развивавшийся на протяжении многих веков в контакте с другими языками Центральной Азии, в XX столетии испытал значительное влияние русского языка.

Как отмечал К.А.Ушаров в 40-х годах XX века, «узбекский язык переживал период бурного развития»: менялась экономика страны, бурными темпами коллективизировались кишлак и аул, что непосредственно отражался и в языке. Для обозначения новых явлений, новых межличностных отношений необходимы были новые слова [4, с. 5-6]. В этот период в узбекский язык через русский проникли такие слова, как *буржуазия* (франц. bourgeoisie от франц. bourg – замок) – господствующий класс, владеющий средствами производства и существующий за счет эксплуатации наемного труда; *коллективизация* (лат. collectivus собирательный) – обобществление собственности крестьян с последующим формированием крупного коллективного хозяйства. Следует отметить, что эти слова, как и обозначаемые ими понятия, изжили себя: представителям старшего поколения могут быть понятны значения этих слов, но у молодежи могут вызвать затруднения в интерпретации.

Активное проникновение русизмов в узбекскую лексику было обусловлено рядом экстралингвистических факторов. После установления Советской власти в Узбекистане русский язык приобрел статус государственного и стал языком межнационального общения. Русские слова широко использовались в сферах государственного управления, образования, науки, техники, культуры. Это привело к массовому заимствованию узбекским языком русской общественно-политической, научно-технической и культурной терминологии.

В научных трудах таких узбекских учёных, как А.К.Бороков, К.К.Юдахин, В.В.Решетов, Ф.А.Абдуллаев, А.Ходжиев, Э.Бегматов, Р.Дониеров, И.У.Асфандиёров, Н.Гуломова, А.Мадвалиев, О.Усмонов, М.Мирзаева и в других большое внимание уделяется определению места употребления заимствованных лексем в общем развитии узбекского языка.

Анализ лексического состава узбекского языка XX века показывает, что русские заимствования проникали практически во все тематические группы: названия профессий и должностей (*бригадир, инженер, директор*); административно-территориальные единицы (*совхоз, колхоз, райком*); предметы быта и одежды (*пальто, чемодан, торт*); военная лексика (*танк, граната, пулемёт*); научные понятия (*атом, электрон, вольт*) и многое другое. Следует отметить, что многие из указанных единиц не являются элементами собственного словарного фонда русского языка, однако указанный язык послужил в качестве посредника при заимствовании этих единиц. Следовательно, по праву русский язык в данном случае можем охарактеризовать в качестве источника. Исходя из этого, мы составили классификацию единиц, заимствованных из русского языка без учета конечной этимологии единиц:

1) названия продуктов питания: *картофель, лимонад, конфеты, кофе, макароны, вермишель, стейк, икра, пирожное, какао, каша*;

2) названия предметов домашнего обихода: *лампочка, графин, кресло, диван, шкаф, стол, стул, кровать*;

3) наименования одежды: *комбинезоны, пальто, костюмы, блузки, сапоги, пальто, носки, чулки*;

4) слова, относящиеся к военной работе и физической культуре, спорту: *матрос, сержант, лейтенант, майор, дивизия, гимнастика, баскетбол, бильярд, домино, волейбол, футбол, бокс*;

5) социальные слова и термины: *парламент, диктатура, демократия, партия, депутат*;

6) торгово-финансовые слова: *магазин, лакомка, буфет, ярмарка, кредит, бюджет, навильон, облигация, банк*;

7) сельскохозяйственные слова: *бригадир, звено, обработка, механизация, трактор, комбайн, бульдозер* и др.

Появление новых слов в языке связано с изменениями и развитием социальной, политической, экономической и культурной жизни. Развитие общества, изменение предметного бытия и природы, рост научного и духовного мышления людей автоматически порождают потребность в новых словах и новых терминах. Исходя из этой потребности, в языке появляются новые слова.

Особенностью освоения русских заимствований в узбекском языке является их фонетическая, морфологическая и орфографическая адаптация. Русские слова приобретают узбекские аффиксы, изменяют свой звуковой облик в соответствии с фонетическими нормами узбекского языка. Некоторые русизмы вытеснили исконные узбекские слова, став неотъемлемой частью лексической системы.

Таким образом, русские заимствования сыграли значительную роль в лексическом обогащении узбекского языка XX века, отразив глубинные процессы культурно-исторического взаимодействия двух народов в советский период. Изучение особенностей освоения и функционирования русизмов представляет несомненный интерес для исследования языковых контактов и языковой динамики.

Литература:

1. Джамолханов Х. Современный узбекский литературный язык. – Т., 2005.
2. Менглиев Б.Р. Современный узбекский литературный язык. Фонетика-фонология. Графика. Написание. Лексикология-семасиология. Лексикография. Часть I. – Ташкент, 2004.
3. Нурмухамедова Д.Ф. Социолингвистический анализ заимствованных слов, функционирующих в узбекском языке (на материале бытовых терминов): Дисс. ...канд. филол. наук. – Гулистан, 1998. – 167 с.
4. Ушаров К.А. Узбекский язык на современном этапе и тенденции его дальнейшего развития. – Л.: Издательство АН СССР, 1932. – 26 с.